

## **Рабочая группа по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков**

**Шестнадцатая сессия  
Женева, 2 – 6 июля 2018 г.**

### **ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ КИТАЯ**

1. В сообщении от 31 мая 2018 г. Международное бюро получило предложение делегации Китая относительно возможности включения китайского языка в качестве рабочего языка Мадридской системы международной регистрации знаков для рассмотрения Рабочей группой по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков на ее шестнадцатой сессии, которая состоится в Женеве 2-6 июля 2018 г.
2. Упомянутое предложение прилагается к настоящему документу.

[Приложения следуют]

## **Проект предложения о включении китайского языка в качестве рабочего языка Мадридской системы**

Как всем известно, Китай как важный член Мадридской системы на протяжении 13 лет подряд является наиболее часто указываемой страной-членом. Кроме того, количество заявок из Китая также увеличивается самыми быстрыми в мире темпами. В 2017 г. Китай подал 4810 заявок в рамках Мадридской системы, и годовой прирост числа заявок составил 59,6%, что является третьим по величине показателем в Мадридском союзе. Следовательно, Мадридская система имеет еще более широкие перспективы в Китае благодаря новому раунду инициатив высокого уровня со стороны китайского правительства и растущей осведомленности китайских деловых кругов относительно охраны товарных знаков за рубежом.

Вместе с тем следует отметить, что в 2017 г. Китай получил более 5,7 млн внутренних заявок на регистрацию товарных знаков, и лишь менее 5% из них были поданы для международной регистрации в рамках Мадридской системы. Мадридская система не использует свой гигантский потенциал в Китае. Чтобы понять причины этого, следует отметить, что языковой барьер является значительным фактором, препятствующим более эффективному использованию Мадридской системы китайскими заявителями, поскольку китайский язык не является пока одним из рабочих языков Мадридской системы. Если китайский станет рабочим языком Мадридской системы, она может создать больше удобств и лучше обеспечивать охрану китайских заявителей, принося выгоды в плане интернализации китайских товарных знаков и брендов. Это, несомненно, вызовет среди китайских деловых кругов больше энтузиазма относительно использования Мадридской системы, тем самым реализуя в полном объеме большой потенциал Китая с точки зрения подачи заявок через Мадридскую систему.

Китайским языком пользуется самое большое число людей в мире. К тому же, будучи постоянным членом Совета Безопасности ООН, Китай играет крайне важную роль в системе ООН. Китайский является одним из шести официальных языков ООН, а также одним из шести рабочих языков Ассамблей ВОИС. Включение китайского языка в качестве одного из рабочих языков Мадридской системы является абсолютно разумным и законным, и это не только соответствовало бы правилам ООН, но и еще больше усилило бы международное влияние Мадридской системы, принеся, в конечном итоге, выгоды для всех государств-членов ВОИС.

Помимо этого, благодаря совершенствованию интеллектуальной системы перевода в ВОИС, мы полагаем, что добавление китайского языка в качестве одного из рабочих языков Мадридской системы не очень сильно повысило бы расходы на перевод.

На церемонии открытия Боаоского форума в апреле с.г. председатель КНР г-н Си Цзиньпин выступил с основной речью, в которой он ясно заявил, что укрепление охраны прав интеллектуальной собственности является одной из четырех главных мер, способствующих дальнейшему открытию Китая, а это указывает на точку зрения и четкие позиции нашей страны в том, что касается укрепления охраны интеллектуальной собственности. Между тем охрана интеллектуальной собственности в Китае выходит на беспрецедентный уровень. Китай будет всегда выступать как твердый сторонник, важный участник и активный создатель международных положений в сфере интеллектуальной собственности.

С учетом вышесказанного сейчас имеется хорошая возможность для включения китайского языка в качестве одного из рабочих языков Мадридской системы, для чего имеется весьма прагматическая причина, заключающаяся в том, что это может в полной мере стимулировать энтузиазм в плане использования Мадридской системы на таком огромном рынке, как Китай, позволить Мадридской системе выйти на более высокий уровень и добиться более широкого охвата в Китае, а также будет соответствовать тенденции к реформированию и открытию Китая и содействовать мировому развитию. В дальнейшем это будет определено стимулировать Мадридскую систему и Всемирную организацию интеллектуальной собственности к тому, чтобы играть крайне активную роль на мировой арене.

После тщательного рассмотрения, дабы содействовать дальнейшему развитию сотрудничества между Китаем и ВОИС, а также улучшению развития Мадридской системы, мы надеемся, что предложение о включении китайского языка в качестве рабочего языка Мадридской системы и о внесении соответствующей поправки в правило 6 Общей инструкции к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Протоколу к этому Соглашению может стать одной из тем обсуждения на предстоящей сессии Рабочей группы

[Приложение II следует]

**Общая инструкция к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Протоколу к этому Соглашению**

(действует с ~~1 ноября 2017 г.~~)

**Раздел 1  
Общие положения**

[...]

**Правило 6  
Языки**

(1) *[Международная заявка]* Международная заявка составляется на английском, [китайском](#), испанском или французском языке в соответствии с тем, что предписано Ведомством происхождения, и при этом подразумевается, что Ведомство происхождения может разрешать заявителям делать выбор между английским, [китайским](#), испанским и французским языком.

(2) *[Сообщения иные, чем международная заявка]* Любое сообщение, относящееся к международной заявке или международной регистрации, с учетом правила 17(2)(v) и (3), составляется:

(i) на английском, [китайском](#), испанском или французском языке, если такое сообщение направляется Международному бюро заявителем или владельцем, либо Ведомством;

(ii) на языке, применимом в соответствии с правилом 7(2), если сообщение состоит из заявления о намерении использовать знак, прилагаемого к международной заявке в соответствии с правилом 9(5)(f) или к последующему указанию в соответствии с правилом 24(3)(b)(i);

(iii) на языке международной заявки, если сообщение является уведомлением, направляемым Международным бюро Ведомству, если только это Ведомство не известило Международное бюро о том, что любое такое уведомление должно быть составлено на английском, [либо на китайском](#), либо на испанском или французском языке; если уведомление, направляемое Международным бюро, касается внесения записи о международной регистрации в Международный реестр, в нем указывается язык, на котором соответствующая международная заявка была получена Международным бюро;

(iv) на языке международной заявки, если сообщение является уведомлением, направляемым Международным бюро заявителю или владельцу, если только этот заявитель или владелец не выразил пожелание о том, чтобы все такие уведомления составлялись на английском, [либо на китайском](#), либо на испанском или французском языке.

(3) *[Внесение записи и публикация]* (a) Внесение записи в Международный реестр и публикация в Бюллетене международной регистрации и любых данных, запись и публикации которых должны быть осуществлены в соответствии с настоящей Инструкцией в отношении этой международной регистрации, осуществляются на английском, [китайском](#), испанском и французском языках. Запись и публикация международной регистрации указывают язык, на котором международная заявка была получена Международным бюро.

(b) Если первое последующее указание сделано в отношении международной регистрации, которая, в соответствии с предыдущими версиями настоящего правила, была опубликована только на французском языке или только на английском и французском языках, Международное бюро, вместе с публикацией в Бюллетене этого последующего указания, либо осуществляет публикацию международной регистрации на английском, [китайском](#) и испанском языке и повторную публикацию международной регистрации на французском языке, либо осуществляет публикацию международной регистрации на [китайском и](#) испанском языке и повторную публикацию международной регистрации на английском и французском языках, в зависимости от случая. Внесение записи в отношении этого последующего указания в Международный реестр осуществляется на английском, [китайском](#), испанском и французском языках.

(4) *[Перевод]* [...]

[Конец приложения II и документа]